




国家哲学社会科学成果文库

NATIONAL ACHIEVEMENTS LIBRARY
OF PHILOSOPHY AND SOCIAL SCIENCES

俄罗斯语义学

张家骅 著

 中国社会科学出版社



国家哲学社会科学成果文库

NATIONAL ACHIEVEMENTS LIBRARY
OF PHILOSOPHY AND SOCIAL SCIENCES

俄罗斯语义学

——理论与研究

张家骅 著

 中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

俄罗斯语义学:理论与研究/张家骅著. —北京: 中国社会科学出版社,
2011. 3

ISBN 978 - 7 - 5004 - 6988 - 9

I. ①俄… II. ①张… III. ①俄语—语义学 IV. ①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 029949 号

责任编辑 任 明
责任校对 修广平
封面设计 肖 辉 毛国宣
技术编辑 戴 宽

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010—84029450(邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 三河君旺印装厂 装 订 北京盛天行健印刷有限公司

版 次 2011 年 3 月第 1 版 印 次 2011 年 3 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16

印 张 23.25

字 数 368 千字

定 价 50.00 元(精装)

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

《国家哲学社会科学成果文库》 出版说明

为充分发挥哲学社会科学研究优秀成果和优秀人才的示范带动作用，促进我国哲学社会科学繁荣发展，全国哲学社会科学规划领导小组决定自2010年开始，设立《国家哲学社会科学成果文库》，每年评审一次。入选成果经过了同行专家严格评审，代表当前相关领域学术研究的前沿水平，体现我国哲学社会科学界的学术创造力，按照“统一标识、统一封面、统一版式、统一标准”的总体要求组织出版。

全国哲学社会科学规划办公室

2011年3月

前 言

我国学界对于西方的语义学理论和语义研究比较熟悉，而对于俄罗斯的语义理论与研究则相对陌生。本书的宗旨是，通过对俄罗斯语义学理论的探讨，向国内语言学界提供另外一个视角，展示较新的一片视域。横看成岭侧成峰，远近高低各不同。转换视角，扩大视野，必然会有助于使语言研究，特别是我们母语的研究，避免片面性，更加逼近语言真实。具体而言，本书贯穿的思想是，语词的语法属性和句法行为大都可以从它们的语义、语用分析中求得解释，期望可能从一个侧面为语义/句法的界面研究提供启发和思路。

《俄罗斯语义学：理论与研究》不局限于理论的本体探讨，努力将理论探讨与个案研究相结合，理论联系实际；注意运用俄罗斯当代语义学理论与方法分析汉语，进行俄汉语言对比研究，减少俄语例证给不熟悉俄语的读者造成的困难；有些章节将俄罗斯语义学问题置于西方语言哲学、语言学及我国相关研究的语境中论述。

本书侧重词汇语义学，涉及词义、指称、义素分析、预设、配价、词汇函数和体貌等语义学基本问题。词义与指称重点讨论指物意义与概念意义的属性和功能；义素分析和预设理论深入到语义的微观结构层次，重点阐释莫斯科语义学派的语言集成描写思想；语义配价和词汇函数直接论及语义—句法界面；体貌语义则是俄罗斯语义学的传统话题。

语词的概念意义在内容上相当于概念内涵，是在意识和语词中反映的同类事物的概括属性和本质属性；其指物意义则是以语词符号或语词符号及其概念意义为一方，以能够被其所指的同类事物为另一方的相互关系。在组合层面上，词汇的指物意义和概念意义区分为正规体现和非正规体现。正规体

现的是词汇在语言词汇系统中的潜在意义，指物意义和概念意义兼具的名词在言语中有三种意义正规体现的类型：（a）主要体现其中的指物意义，概念意义在这种情况下只起辅助的作用；（b）只体现其中的概念意义；（c）指物意义和概念意义同时体现，二者没有主次之分。非正规体现的则不是词汇在聚合体系中的潜在意义。

逻辑分析哲学对于违反 G. Leibniz（莱布尼茨）等值代换法则的现象进行了持续多年的讨论，这些讨论促成了指称理论的建立和发展。分析对象转向日常语言的指称理论广泛关注说话人 / 听话人、交际意图、语境、背景知识等因素，已语用化。为了把语用学视角下的指称理论与经典指称理论结合起来，学界提出应把说话人指称和语义指称区分开来：说话人指称取决于语境、言语意图，是言语层次的指称；语义指称则取决于语言自身的规则体系，是语言层次的指称。

按照与说话人 / 听话人背景知识的关系，俄语有指名词短语可区分为有定指称名词短语、弱定指称名词短语和不定指称名词短语三种。俄语无指名词短语不表示任何已经从类别中区分、识别、选择出来的具体个体，可划分为存在指称名词短语、全指名词短语、类指名词短语和有定摹状词的属性用法。

传统的观点一直把述谓名词看作生产词的句法派生形式，构成这些名词的后缀（如俄语的 -ени | j | (e), -ость）不过是表示谓词从属于另一谓词的形式手段而已。很少有人注意到，并非所有抽象述谓名词短语都可以展开成为从句形式；也不是所有从句在语义上都等同于抽象述谓名词短语。抽象述谓名词短语受上下文制约，常可体现两种不同的功能：命题功能和称名功能。能够展开成句的抽象述谓名词短语（命题述谓名词短语）表示命题意义；不能展开成句的抽象述谓名词短语（称名述谓名词短语）用来称谓语言外的事件、过程、状态和属性。抽象述谓名词短语的所指对象就本体而言有两种类型：情景与事实。称名述谓名词短语的指称对象是客观世界情景；命题述谓名词短语所指的则不是客观世界情景本身，而是事实，即被赋予了真值评价的、融入人们意识之中的客观世界情景。指向情景 / 指向事实的对立与称名述谓名词短语 / 命题述谓名词短语语义层面的“光杆命题” / 真值命题对立相应。称名述谓名词短语也表示“命题”，但这种“命

题”只是由谓词与题元构成的结构框架，不包含真值评价。命题述谓名词短语表示的命题从属于真值评价算子（命题态度谓词），后者作为逻辑系词，将逻辑主词与逻辑谓词连接在一起。依据 G. Frege（弗雷格）以来的经典指称理论，处在命题态度语境中的从属命题表示的是命题态度主体的主观认识，其中的抽象述谓名词短语不指向客观世界，没有指称客体。

有定摹状词属性用法理论是指称理论语用化的具体表现之一。这种用法是无指用法，与有指用法构成对立关系。属性用法 / 有指用法的对立与涉名解读 / 涉实解读、命题态度主体 / 言语行为主体对立有密切的关系。俄罗斯当代语言学在两个方面丰富和发展了源于西方语言哲学的有定摹状词属性用法理论：（a）为了正确解读命题态度谓词从句语义，须明确的不仅是名词短语的指称主体是命题态度主体还是言语行为主体，而且是指称主体 / 称名主体、命题态度主体 / 言语行为主体的多种错综组合关系；（b）即使在交际双方对所指客体已知的语境中，有定摹状词仍可保留属性用法的一些特点。属性用法的关键是名项与谓词之间语义上的协调关系。

莫斯科语义学派用来进行义素分析的元语言建立在缩略、统一的对象语基础上，较之经典义素分析语言，有一系列重要的区别。其中的词汇单位表示语义单子和过渡语义因素。语义单子是特定民族语言层面的意义结构单位，不是超越民族的意识层面的概念结构单位。用这种语义元语言形成的义素分析释文，将广义谓词单位置于特定的配位结构中解读，具有多维结构性质，是确定词汇单位意义聚合关系、揭示词汇单位意义组合规则和集成描写语言的基础。

以静态方式存在于词汇单位中的诸语义因素在进入语句组合系列后，交际功能常常因上下文而发生转换。词汇语义因素交际功能转换是突出关注焦点的词汇一句法手段，转换的结果可能构成不同词，也可能构成同一词的不同语法形式、不同义项或不同言语变体。

线性语法结构中的一个句子成分与另一句子成分发生语义关系时，其语义指向，常常不是后者的语义结构整体，而是这一结构中的某个义素成分。义素结构层面语义指向分析有助于揭示词汇语义变体产生的机制、体貌意义的表达机制、句子成分与语义配价的错综关系，是解释同类语词语法差异原因和深入进行语言对比的有效手段。

作为前景的异常现象，以标准现象为背景而凸显出来。人感知客观世界的的首选目标，受“标尺两极”规律支配，不是符合标准的正常现象，而是偏离标准的异常现象。人的普遍心理特征要求在交际过程中减少不愉快的话题。由于这一“波里安娜”法则，语言中以价值标尺的积极、强势一端为所指的语言手段数量多，频率高。正面评价是第一性的；负面评价由肯定评价派生而来，是第二性的。“标尺两极”规律和“波里安娜”法则不仅制约着语言的词汇组成、词法手段和句法手段，而且还制约着词义的派生。与隐喻和转喻一样，这也是词义派生的方式。词汇语义偏移在汉语和俄语里都存在，是跨语言的普遍现象。

预设概念源于逻辑分析哲学，用以研究句子的真值语义，分析命题之间的各种逻辑关系，描写言语交际的运行机制，被看作句子有真值意义的语义条件、造成命题逻辑关系特殊类型的原因、言语交际成功的语用条件。

语句除客观命题内容外，还常常可能包括“命题内容符合事实”的主观情态成分，这种意义成分就是事实情态。受制于不同的语用因素，事实情态在具体交际过程中，可能扮演诸如事实预设、事实蕴涵、成功条件（*felicity conditions*，也译作“适宜条件”）预设、事实情态陈说（*assertion*）等不同的语义角色。包含事实预设的谓词叫做事实谓词。支配间接疑问句的谓词并不都是事实谓词。有的事实谓词，如表情谓词，不支配间接疑问句。能够支配间接疑问句的谓词在词汇语义结构上具有两个特点：包含“知道”义素；“知道”义素在谓词词汇语义结构中居陈说地位。语用预设与语义预设是并列的两种本体有别的预设，二者可能重合，也可能不重合。语义预设是说话人的常时背景知识，未必一定是听话人已知的；其领有主体是说话人，因而可以说是一个语用学科领域的概念，但这不等于说，语义预设就是语用预设。语用预设区别于语义预设的是：说话人立足于听话人有相同的当下信息，也知道P；预设的蕴涵方式主要借助实际切分，实际切分主位大多数情况下相当于语用预设；语用预设的内容不必须为真。

必需情景参与者在相应谓词的词典释文或元语言释文中对应的变项叫做谓词的语义配价。谓词在句法结构层面上连接的句法位叫做谓词的句法题元。语义配价与句法题元之间没有必然的一一对应关系。前者转换为后者时，可能发生分裂、合并或其他变化。语义配价分裂指的是谓词的一个复合

语义配价分别用两个彼此没有从属关系的句法位表示的语义—句法现象。语义配价合并相反，指的是谓词的两个语义配价在句法结构层面上用一个句法位体现的语义—句法现象。

“词汇函数”是莫斯科语义学派“意思 \leftrightarrow 文本”模式的核心概念之一。自然语言语词非自由组合体现函数关系，如：平息 = Fin（风波），愈、好 = Fin（病），散场 = Fin（戏、电影）；匹 = Sing（马）、头 = Sing（牛）、件 = Sing（衣服）。其中的因变项（平息、愈、好、散场；匹、头、件）虽然因自变项（风波，病，戏、电影；马、牛、衣服）而异，但却表示同一抽象概念：Fin = 停止，Sing = 个。自然语言中语词的非自由组合虽然比比皆是，但它们可以概括为数十个有限的词汇函数类型，如 Magn（极端特征），Ver（规范特征），Incep（开始），Caus（使出现），Liqu（使不存在），Son（标志声响）等。有限的词汇函数类型高度概括了自然语言中数量浩繁的因变项语词，是缩减深层句法结构元语言词汇量，构建同义转换规则系统的重要手段。

体貌的范畴意义反映行为在时间中的延伸特征或分布特征，区分为质的意义和量的意义两个方面。质的体范畴意义包括：静态 / 动态、无界限 / 有界限、过程 / 结果或过程 / 完成等对立意义。量的体范畴意义包括：一次 / 多次、有限次 / 无限次、偶尔性重复 / 规律性重复、有限持续 / 恒常持续等对立意义。

体貌范畴意义按表达手段有狭义和广义两种理解。狭义体貌范畴指体貌的语法范畴，即由表达上述某些体貌对立意义的动词语法形式列构成的系统。广义体貌范畴指体貌的功能语义范畴，范畴的语义表达，在有语法体的语言里，以体的语法形式为主，包括动词的词汇意义和行为方式。在没有语法体的语言里，体貌的广义范畴语义主要通过动词的词汇意义和行为方式表达。

体的语法范畴意义可以从语言体系的角度作静止的、概括的描写，也可以从语用的角度作动态的、具体的描写。前者是聚合平面的常体意义，后者是组合系列中语法单位的言语功能，变体意义。常体意义是从语法形式在具体上下文的不同意义变体中抽象出来的共同意义成分，是语言单位在孤立情况下就可以观察到的语法意义；变体意义则是常体意义在生动丰富的使用过

程中，在特定言语上下文类型里有规律的体现。语法结构不仅包括语言单位、语法类型、语法范畴等静止的体系性的方面，而且包括语法单位在言语中的运用规律这个动态方面。语法体形式的变体意义恰恰反映了语法结构的这个动态方面。

概括体貌范畴的常体意义涉及内在界限/ 外在界限的概念含义、达到界限/ 受界限限制的表达角度、界限特征/ 整体特征的相互关系、词汇意义/ 语法意义的制约机制、未完成体动词/ 完成体动词的对立类型等比较重要的理论问题。

语言中的体貌范畴意义常常不是现实世界行为特征的客观描摹，而是说话人按照自己的交际需要，对客观行为特征的主观阐释。同一客观行为，由于交际需要不同，往往选用不同的动词形式表示。

以上关于意义与指称、义素分析和预设、语义配价、体貌语义等方面的重要观点贯穿全书的绝大部分章节。

本书的学术创新集中体现在语言个案的实证研究方面，主要的创新观点如下。

笔者通过汉、俄语各种语义类别动词完成体语法意义的对比研究，得出汉语动词完成体常体意义的一个表述方案：受界限限制的整体行为。持续—结果动词的完成体形式在汉语中主要表示行为整体，而在俄语里却经常将表意重心从行为整体移向行为终端。“了₁”常体意义概括为“实现”较之“完成”更符合汉语实际。“实现”的行为就是受界限限制的整体行为。“了₁”的常用变体意义是一般过去时意义、结果存在意义和有限持续意义。

宾语的有界与无界、动词的自主性与非自主性、句子的肯定与否定、主位与述位等对立因素，都会这样或那样地制约着谓语广义体貌范畴意义的表达和形式选择，这是语言共性。

如汉语“动词+的”、俄语动词未完成体都用在反应话轮充当主位，回指刺激话轮中充当述位的“动词+完成体标记‘了₁’”、动词完成体：我买了本好书。——在哪儿买的？ | Я купил хорошую книгу. — Где ты покупал? 区别只在于前者的强制性与后者的口语性。

根据语言详解词典释文中核心动词的词汇语义和语法体范畴变体意义的类别，可以将具体事物名词（标题词）在体貌语义上相应区分为具体事实、

具体过程、无限次数或恒常属性、结果存在、结果状态、概括事实、恒常持续等类别；释文中的核心动词分别用于相应变体意义。具体事物名词的体貌类别属性制约着它们的句法功能：这本书的作者 / *这本书的作家。

笔者以大量第一手语料证明：(a) 俄语现行详解词典有关动名词与动词语法体范畴对应关系的标示常与言语运用的实际情况不符。很多持续—结果动名词被不恰当地认为在体范畴语义上只与完成体动词对应；一些单纯结果动名词被不恰当地认为在体貌范畴语义上只与完成体或未完成体动词对应。笔者提出了对完善名词体貌范畴语义因素词典释义的意见。(b) 俄罗斯科学院两卷本《俄语语法》的下列表述有误：“由对偶体动词构成动名词是常见的，但是理据动词的体范畴意义照例不反映在名词的语义中，因此这些名词可以用在相同的上下文里”。这一观点对于以未完成体动词为理据词的动名词欠妥当。正确的表述应为：以完成体动词为理据词的动名词兼有完成体和未完成体的范畴语义；以未完成体动词为理据词的动名词，有些可用在相同的上下文里，有些不能。

俄罗斯学界认为，俄语完成体言语行为努力尝试动词只表示取效言语行为意义。他们忽略了一个事实：这些动词还可像对应未完成体动词那样，用于表示意向言语行为意义。俄语完成体言语行为努力尝试动词的意向言语行为意义起码有两个变体：(a) 用于导出引语的变体；(b) 用于表示预期行为的变体。

汉语的“知道”和“认为”是表达认知模态的基本命题态度谓词。“知道”在词汇语义结构中不仅包含(a)‘认知状态主体在其意识中有命题P’，而且包含(b)‘P的所指在现实世界里是有的’成分，在语用方面主要充当句子交际结构的述位。“认为”只表示成分(a)，不含成分(b)，在句子的交际结构中大多充当主位的成分。两个谓词的句子交际结构位置、所支配命题的表达手段和替代方式、疑问标记、与否定词的意义关系、修饰语类型以及能否构成主位对比疑问句等方面，有一系列对立的表现，这些句法差异都可以从它们的词汇语义、语用特征中求得解释。

语义可能经常向标尺积极端偏移的多是抽象名词，表达有关人的心理、生理、社会等属性的总括概念（名声、体形）。它们只是评价的标尺，而不是评价本身。偏移后增生的义素才一方面为评价提供具体事实依据，另一方

面蕴涵说话人的主观评价态度。语义偏移名词一般充当交际结构述位。在这个位置上，听话人期待的是有关已知事物在特征方面的未知信息。以心理、生理、社会属性总括概念为内容的名词不宜单独用作述位；一旦出现在述位上，听话人势必依据会话合作原则寻找言外之意。“标尺两极”规律和“波里安娜”法则于是成为帮助听话人找到言外之意的向导：有体形 = ‘有漂亮的体形’。语义发生偏移的名词有形容词化的倾向：运气不佳 / 你真运气。

语义配价合并是一个尚未展开深入研究的问题，指的是谓词的两个语义配价在句子结构层面用一个句法位体现的语义一句法现象。可能导致语义配价合并的谓词不仅限于已有文献列举的范围，笔者指出：一些带述谓补足语的俄、汉兼语句也涉及谓语配价合并问题；俄汉对等兼语句动词语义配价的句法实现途径有不一致的可能，本书对此重点作了分析；就支配模式表格如何体现谓词配价合并问题提出了可行方案。

理论探讨部分的新意主要体现在笔者对于已有理论，如有定摹状词的属性用法、语义配价、词汇函数、义素分析、语用预设与语义预设、体范畴常体意义等问题所作的阐释、补充、修正、完善上，限于篇幅，不能列举。

《俄罗斯语义学：理论与研究》是一部语言理论与研究著作，对于语言科学研究笔者认为有一定的参考意义。研究成果的应用价值有两个方面：很多结论可用于俄语教学、对外汉语教学；有些理论，如莫斯科语义学派的语义配价、支配模式、义素分析、词汇函数等，可为自然语言信息处理、建构机器翻译的语言学模式提供借鉴。

本书各章节大多曾作为独立论文在境内外期刊发表。其中“透过汉俄对比看‘了₁’的常体意义”、“莫斯科语义学派的义素分析语言”、“‘知道’与‘认为’的语义语用分析和句法行为解释”等章节先后在2004—2009年刊登于《当代语言学》；“指称理论”、“预设理论”、“语义指向与义素分析”等章节作为教育部人文社科基地重大项目“西方语言哲学与俄罗斯当代语言学”（05JJD740181）、国家社科基金项目“建构《俄汉平行对照语义关系词典》的理论与实践”（09BYY066）的阶段性成果先后在2007—2011年刊登于《俄语语言文学研究》（教育部人文社科网在线期刊）、《外语学刊》（2011年第1期）；“俄语名词词汇意义中的体貌范畴语义因素”

一节的俄文文本《Аспектуальные семантические компоненты в значении имен существительных в русском языке》刊登于俄罗斯科学院主办的《Вопросы языкознания》（《语言学问题》）2007年第1期，是该刊自1952年创刊以来首篇中国学者以俄语为研究对象的论文，有幸得到俄罗斯著名语言学家 E. В. Падучева（巴杜切娃）（2009a: 336）的赞誉^①。

本书入选2010年《国家哲学社会科学成果文库》，得到全国哲学社会科学规划办公室的资助，在此谨致谢忱。

黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心 张家骅
2010年12月30日

^① “推动动名词体貌范畴研究摆脱停滞状态的有形式和语义两个方面的问题。形式方面的问题是：哪些动词体的词干可以构成动名词？哪些动词完成体、未完成体词干可以构成体貌对偶的动名词？语义方面的问题是：哪些体貌语义对立是动名词可能延续的？哪些是不能延续的？形式方面的问题已由 A. A. Зализняк（2007）的文章作了穷尽的描写。而语义方面，迄今该题目研究内容最为充分的是张家骅（2007）的论文。”（Падучева 2009a: 336）

目 录

第一章 词汇单位的指物意义与概念意义	(1)
第一节 关于指物意义与概念意义的阐释	(1)
第二节 指物意义与概念意义的常体与变体	(17)
第二章 指称理论	(25)
第一节 逻辑分析哲学经典指称理论	(25)
第二节 日常语言分析哲学指称理论的语用化	(32)
第三节 有定摹状词的属性用法及其相关的语言学问题	(36)
第四节 俄语名词短语的指称	(47)
第三章 语义元语言和义素分析	(72)
第一节 莫斯科语义学派的义素分析语言	(72)
第二节 语义指向与义素分析	(91)
第三节 “知道”和“认为”的语义语用分析和 句法行为解释	(101)
第四节 标尺两极规律与词汇语义偏移	(121)
第四章 预设理论	(134)
第一节 预设概念的哲学渊源	(134)
第二节 事实预设及其相关问题	(140)
第三节 关于语义预设/语用预设	(150)

第五章 语义配价的分裂与合并	(161)
第一节 语义配价和句法题元	(161)
第二节 语义配价分裂	(166)
第三节 语义配价合并	(181)
第四节 语义配价与句法题元的其他错综关系	(191)
第六章 词汇函数的理论和应用	(195)
第一节 词汇函数理论	(195)
第二节 词汇函数与深层句法结构	(207)
第三节 词汇函数与同义转换系统	(212)
第四节 词汇函数理论的语言学价值	(217)
第七章 体貌语义研究	(221)
第一节 概括体范畴语法意义的若干理论问题	(221)
第二节 俄语体貌语义研究	(236)
第三节 汉俄语体貌语义对比研究	(274)
参考文献	(319)
术语索引	(337)

Contents

Preface	(1)
Chapter 1 Denotation and Signification of Lexical Units	(1)
1.1 The Interpretation of Denotation and Signification	(1)
1.2 Invariants and Variants of Denotation and Signification	(17)
Chapter 2 The Theory of Reference	(25)
2.1 The Classical Theory of Reference in Logico- Analytic Philosophy	(25)
2.2 The Pragmaticisation of the Theory of Reference in Ordinary Language Philosophy	(32)
2.3 The Attributive Use of Definite Descriptions and Related Linguistic Issues	(36)
2.4 Reference of Russian Noun Phrases	(47)
Chapter 3 Semantic Metalanguage and Sememic Analysis	(72)
3.1 The Metalanguage for Sememic Analysis in Moscow Semantic School	(72)
3.2 Semantic Orientation and Sememic Analysis	(91)
3.3 The Semantic and Pragmatic Analysis of “Zhidao” and “Renwei” and the Interpretation of Their Syntactic Behavior	(101)
3.4 The Rule of the Scale Model and the Lexical-Semantic Shift	(121)

Chapter 4 The Theory of Presupposition	(134)
4.1 The Philosophical Origin of the Concept of Presupposition	(134)
4.2 Factive Presupposition and Related Questions	(140)
4.3 On Semantic Presupposition / Pragmatic Presupposition	(150)
Chapter 5 The Split and Combination of Semantic Valence	(161)
5.1 The Semantic Valence and Syntactic Actant	(161)
5.2 The Split of Semantic Valence	(166)
5.3 The Combination of Semantic Valence	(181)
5.4 Other Complex Relations between Semantic Valence and Syntactic Actant	(191)
Chapter 6 Theory and Application of Lexical Functions	(195)
6.1 The Theory of Lexical Functions	(195)
6.2 Lexical Functions and Deep Syntactic Structures	(207)
6.3 Lexical Functions and Synonymic Transformations	(212)
6.4 The Value of Lexical Function Theory in Linguistics	(217)
Chapter 7 Semantic Analysis on Aspectology	(221)
7.1 Some Theoretical Questions on the Generalization of Grammatical Semantics of Aspectology	(221)
7.2 Analysis on Aspectual Semantics in Russian	(236)
7.3 The Contrastive Analysis of Aspectual Semantics in Russian and Chinese	(274)
References	(319)
Subject Index	(337)